

Mode d'emploi Réf. 11865

CLOCHE À VASE *pro*

L'aspiration de vase, de résidus alimentaires et autres déchets au fond de l'aquarium est aussi importante pour la qualité de l'eau qu'un filtre fonctionnant correctement. La manière la plus simple est d'éliminer la vase et les déchets avec la **CLOCHE À VASE *pro* HOBBY** en même temps que le changement partiel de l'eau. Cela garantit ainsi une qualité constante de l'eau.

Avantages de la CLOCHE À VASE *pro* HOBBY:

- aspiration facile de l'eau d'aquarium sans aspirer par la bouche et avaler de l'eau
- l'affutage ondulé Root Save sur la face inférieure de la cloche à vase protège les racines sensibles des plantes
- grille pour la protection des jeunes poissons et de petites tailles
- robinets de blocage pour un réglage exact du débit d'aspiration

Recommandation:

Pour une bonne qualité de l'eau constante, un changement d'eau partiel hebdomadaire d'env. 10-20 % du contenu du bassin a fait ses preuves. La fréquence et l'ampleur du changement d'eau dépendent du nombre des poissons et des conditions ambiantes de l'eau. Une vérification régulière de la qualité de l'eau (surtout la teneur en KH, nitrate et phosphate) avec le système d'analyse Dupla est recommandée.

Mode d'emploi:

La **CLOCHE À VASE *pro* HOBBY** se compose de la cloche (1), d'une grille de protection (2), de deux tubes de rallonge (3), d'un adaptateur de tuyau (4), d'une poire d'aspiration (5) avec des soupapes de retenue et des robinets de fermeture (6) → Respecter le sens de la flèche → et de deux tuyaux (7).

Montez la **CLOCHE À VASE *pro* HOBBY** tel que représenté sur l'illustration. Selon la hauteur de l'aquarium, vissez un ou deux tubes de rallonge ou aucun sur la cloche à vase. Si vous avez des petits poissons d'aquarium, nous vous recommandons de placer la grille de protection dans la cloche à vase.

Maintenez la cloche à vase dans l'aquarium et l'extrémité du tuyau dans votre seau d'eau de changement. Veillez à ce que le tuyau ne sorte pas du seau.

Important: Les flèches sur les robinets de fermetures de la poire d'aspiration doivent être dirigées dans le sens d'écoulement (donc en direction du seau), sinon la fonction d'aspiration ne fonctionne pas!

Pressez plusieurs fois sur l'auxiliaire d'aspiration jusqu'à ce que l'eau s'écoule d'elle-même dans le seau.

Vous pouvez ensuite presser la **CLOCHE À VASE *pro* HOBBY** avec précaution dans le fond, le dépôt du fond est aspiré avec l'eau, le gravier et le sable plus lourds sont refoulés et la saleté plus légère est aspirée. Si le sable et les graviers doivent être également aspirés, vous pouvez réduire la puissance de la **CLOCHE À VASE *pro* HOBBY** au moyen des robinets sur la poire d'aspiration.

Des conseils sur la qualité de l'eau:

Lors de chaque changement d'eau, les bactéries utiles pour votre aquarium sont également éliminées. Celles-ci sont importantes afin de réduire les substances organiques nocives. Grâce au concentrateur HOBBY Nitrit-Killer (Tueur de nitrites), il est possible après chaque changement d'eau, en y ajoutant quelques gouttes, de restaurer l'équilibre des bactéries utiles. Si un problème d'algues persiste malgré un changement d'eau régulier, il est possible qu'il soit dû à des valeurs de nitrate trop élevées au sein de l'aquarium. La raison de ce problème peut être le déséquilibre biologique suite à une nourriture trop dense, trop de poissons ou trop peu de plantes, ou également l'eau du robinet qui dispose d'une teneur élevée en nitrate. Dans ces cas-là, nous vous recommandons l'utilisation de HOBBY Nitrat-Killer (Tueur de nitrates). Ce produit retire en peu de temps le nitrate de l'eau grâce à un échange d'ions et ne les libère plus dans l'eau de l'aquarium. HOBBY Nitrat-Killer permet une régénération et peut être souvent utilisé. Des aquariums déjà fortement attaqués par les algues peuvent être efficacement traités avec HOBBY Algen-Killer (Tueur d'algues).

Gebruiksaanwijzing Art. nr. 11865

GRAVELWASSER *pro*

Het afzuigen van molm, voerresten en ander vuil op en in de aquariumbodem is even belangrijk voor de waterkwaliteit als een goed werkend filter.

Je kunt molm en vuil het eenvoudigst verwijderen met de **HOBBY GRAVELWASSER *pro*** wanneer tevens een deel van het water ververs wordt. Zo wordt steeds een gelijkblijvende waterkwaliteit gewaarborgd.

Voordelen van de HOBBY GRAVELWASSER *pro*:

- eenvoudig afzuigen van het aquariumwater zonder met je mond aan te zuigen en water te slikken
- de root save afwerking aan de onderkant van de bodemreiniger beschermt de gevoelige wortels van de planten
- beschermrooster om kleine en jonge visjes te beschermen
- afsluitkranen om het afzuigvermogen exact in te stellen

Aanbeveling:

Voor een gelijkmatig goede waterkwaliteit is het wekelijks verversen van een deel van het water van ca. 10-20 % van de inhoud van de bak een beproefd recept. Met een erg groot visbestand of grote belasting van het water kan het nodig zijn vaker en meer water te verversen. Het regelmatig controleren van de waterkwaliteit (vooral de KH, nitraat en fosfaat) met het Dupla analysesysteem is zinvol.

Gebruikshandleiding:

De **HOBBY GRAVELWASSER *pro*** bestaat uit de bodemreiniger (1), een beschermrooster (2) twee verlengbuizen (3) een slangadapter (4) de aanzuigbal (5) met terugslagventielen en afsluitkranen (6) → let op de richting van de pijl → en 2 stukken slang (7).

Monteer de **HOBBY GRAVELWASSER *pro*** volgens de afbeelding. Afhankelijk van de aquariumhoogte schroeft u geen, één of 2 verlengbuizen op de bodemreiniger. Wanneer u kleine visjes in het aquarium heeft, raden wij aan, het beschermrooster in de bodemreiniger aan te brengen.

Houd nu de bodemreiniger in het aquarium en het einde van de slang in uw emmer om water te verversen. Let erop dat de slang niet uit de emmer glipt.

Belangrijk: De pijlen op de afsluitkranen van de aanzuigbal moeten in stroomrichting (dus naar de emmer) wijzen, anders werkt de aanzuigfunctie niet!

Druk nu meermaals op de aanzuighulp, tot het water vanzelf de emmer instroomt.

Nu kunt u de **HOBBY GRAVELWASSER *pro*** voorzichtig in de bodem drukken, de bodemgrond wordt met water aangezogen, het zwaardere zand en de kiezelstenen dwarrelen terug en het lichtere vuil wordt weggezogen. Mochten er ook zand en kiezelstenen mee afgezogen worden, dan kunt u het vermogen van de **HOBBY GRAVELWASSER *pro*** met de kranen op de aanzuigbal reduceren.

Tips voor de waterkwaliteit:

Bij elke waterverversing worden ook nuttige bacteriën uit het aquarium verwijderd. Deze zijn van belang bij het afbreken van schadelijke stoffen. Met het bacteriënconcentraat HOBBY Nitrit-Killer (Nitriet-Killer) kunt u na elke waterverversing door druppelsgewijze toediening het evenwicht van de nuttige bacteriën in stand houden. Heeft u ondanks de regelmatige waterverversing aanhoudende problemen met algengroei, dan zou dat aan te hoge nitraatwaarden in uw aquarium kunnen liggen. Behalve bij een biologische onbalans door teveel voer, teveel vissen of te weinig planten kan de oorzaak ook bij het leidingwater liggen door een te hoge nitraatbelasting. In dergelijke gevallen bevelen wij HOBBY Nitrat-Killer (Nitraat-Killer) aan. Dit product onttrekt door ionenuitwisseling binnen korte tijd nitraat aan het water en geeft dat niet meer af aan het aquariumwater. HOBBY Nitrat-Killer kunt u regenereren en meermaals gebruiken. Aquaria die al met sterke algengroei te kampen hebben, kunnen met HOBBY Algen-Killer effectief worden behandeld.

Información de utilización Código 11865

CAMPANA DE ASPIRACIÓN *pro*

La aspiración de mulm, los restos de alimento y otra suciedad sobre y en el fondo del acuario es tan importante para la calidad del agua como un filtro en funcionamiento.

La manera más sencilla para eliminar el mulm y la suciedad a la vez que se renueva el agua parcialmente, se consigue aplicando la campana HOBBY Mulmglocke pro. De esta manera se garantiza siempre la misma calidad del agua.

Ventajas de la campana HOBBY CAMPANA DE ASPIRACIÓN *pro*:

- fácil aspiración del agua de acuario sin tener que aspirar con la boca y tragar agua
- un afilado ondulado Root Save en el lado inferior de la campana mulm protege las raíces de plantas sensibles
- una rejilla de protección para proteger pequeños y jóvenes peces
- válvulas de cierre para ajustar de forma exacta la potencia de aspiración

Recomendación:

Para garantizar una buena calidad del agua constante ha dado buen resultado renovar el agua parcialmente aprox. un 10-20 % del contenido del acuario. En el caso de tener gran cantidad de peces o una alta carga del agua pueden ser necesarias renovaciones del agua más frecuentes y con un porcentaje más alto. Es conveniente comprobar regularmente la calidad del agua (sobre todo KH, nitrato y fosfato) con el sistema de analítica Dupla.

Instrucciones de uso:

La **HOBBY CAMPANA DE ASPIRACIÓN *pro*** consta de la campana mulm (1), una rejilla de protección (2), dos tubos de prolongación (3), un adaptador de manguera (4), de la bola de aspiración (5) con válvulas antirretorno y válvulas de cierre (6) → observar el sentido de la flecha → y de 2 piezas de manguera (7).

Monte la **HOBBY CAMPANA DE ASPIRACIÓN *pro*** conforme a la figura. En función de la altura del acuario enrosque ninguno, uno ó 2 tubos de prolongación sobre la campana mulm. Si usted tiene pequeños peces en el acuario, recomendamos aplicar la rejilla de protección en la campana mulm.

Mantenga ahora la campana mulm en el acuario y el extremo de la manguera en su cubo para la renovación de agua. Preste atención de que la manguera no resbale del cubo.

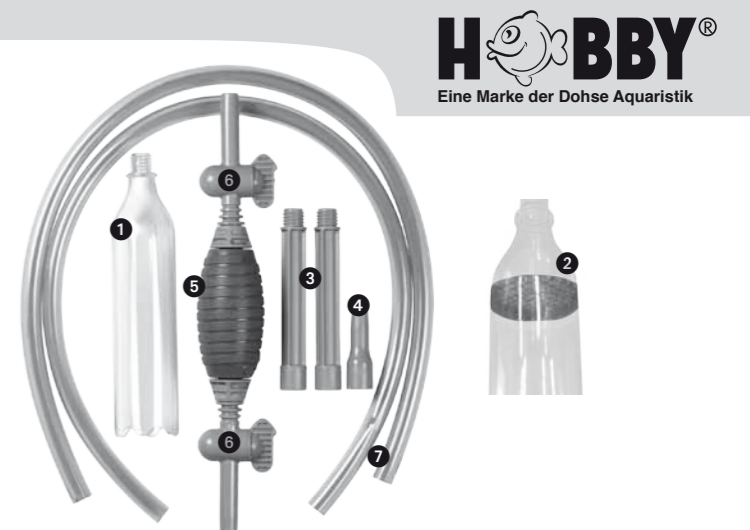
Importante: ¡Las flechas en las válvulas de cierre de la bola de aspiración deben señalar en sentido de flujo, de lo contrario no funciona la aspiración!

Presione ahora varias veces sobre la ayuda de aspiración, hasta que el agua fluya por sí sola en el cubo.

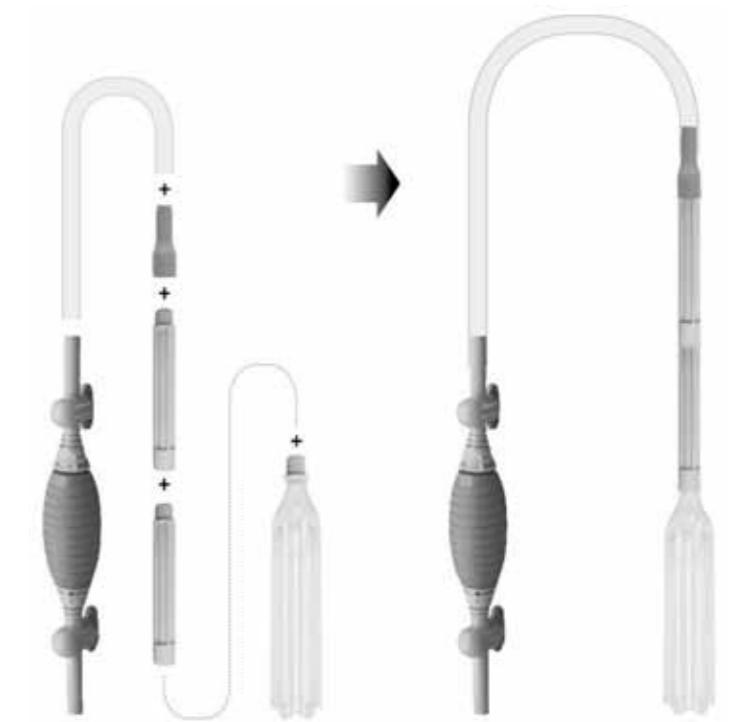
Ahora puede presionar con cuidado la **HOBBY CAMPANA DE ASPIRACIÓN *pro*** en el fondo, el fondo es aspirado con agua, las piedras de arena pesadas y guijarros se corren hacia atrás y la suciedad más ligera es aspirada. En el caso de que también deban aspirarse las piedras de arena y guijarros, usted puede reducir la potencia de la **HOBBY CAMPANA DE ASPIRACIÓN *pro*** con las válvulas en la bola de aspiración.

Consejos para la calidad del agua:

En los cambios parciales de agua, se eliminan también bacterias beneficiosas para el acuario. Son importantes porque destruyen las sustancias nocivas. Con el concentrado bacteriano HOBBY Nitrit-Killer (nitrito asesino), podrá conservar el equilibrio de las bacterias con sólo unas gotas después del cambio de agua. Si, a pesar de un cambio periódico del agua, padece problemas de algas, el motivo podría ser una gran acumulación de nitrito en el acuario. El origen, además de un desequilibrio biológico por exceso de alimento o de población o escasez de plantas podría deberse a que el agua corriente tiene una gran carga de nitrato. En tales casos, recomendamos HOBBY Nitrat-Killer (el nitrato asesino). Este producto limpia rápidamente el agua mediante intercambio de iones de nitrato y la devuelve al acuario. HOBBY Nitrat-Killer puede regenerarse y usarse varias veces. En los acuarios con problemas serios de algas, utilice el eficaz alguicida HOBBY Algen-Killer (asesino de las algas).



Mulmglocke *pro*



MULMGLOCKE *pro*

Das Absaugen von Mulm, Futterresten und anderem Schmutz auf und im Aquariumgrund ist genauso wichtig für die Wasserqualität wie ein funktionierender Filter. Am einfachsten entfernt man Mulm und Schmutz beim gleichzeitigen Teil-Wasserwechsel mit der **HOBBY MULMGLOCKE *pro***. So ist eine stets gleichbleibende Wasserqualität gewährleistet.

Vorteile von der HOBBY MULMGLOCKE *pro*:

- einfaches Absaugen des Aquarienwassers ohne mit dem Mund anzusaugen und Wasser zu Schlucken
- Root Save Wellenschliff an der Unterseite der Mulmglocke schützt empfindliche Pflanzenwurzeln
- Schutzgitter zum Schutz kleiner und junger Fische
- Absperrhähne zum exakten Einstellen der Absaugleistung

Empfehlung:

Für eine gleichmäßig gute Wasserqualität hat sich ein wöchentlicher Teil-Wasserwechsel von ca. 10-20 % des Beckeninhalts bewährt. Bei sehr starkem Fischbesatz oder hoher Wasserbelastung können häufigere und stärkere Wasserwechsel erforderlich sein. Eine regelmäßige Überprüfung der Wasserqualität (vor allem KH, Nitrat und Phosphat) mit dem Dupla Analytiksystem ist sinnvoll.

Benutzungsanleitung:

Die **HOBBY MULMGLOCKE *pro*** besteht aus der Mulmglocke (1), einem Schutzgitter (2) zwei Verlängerungsrohren (3) einem Schlauchadapter (4) dem Ansaugball (5) mit Rückschlagventilen und Absperrhähnen (6) → Pfeilrichtung beachten → und 2 Schlauchstücken (7).

Montieren Sie die **HOBBY MULMGLOCKE *pro*** gem. Abbildung. Je nach Aquarienhöhe schrauben Sie keins, ein oder 2 Verlängerungsrohre auf die Mulmglocke. Wenn Sie kleine Fische im Aquarium haben, empfehlen wir, das Schutzgitter in die Mulmglocke einzusetzen.

Halten Sie nun die Mulmglocke in das Aquarium und das Schlauchende in Ihren Wasserwechseleimer. Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht aus dem Eimer rutscht.

Wichtig: Die Pfeile an den Absperrhähnen des Ansaugballs müssen in die Fließrichtung (also zum Eimer) zeigen, sonst funktioniert die Ansaugfunktion nicht!

Drücken Sie nun mehrmals auf die Ansaughilfe, bis das Wasser von selber in den Eimer fließt.

Nun können Sie die **HOBBY MULMGLOCKE *pro*** vorsichtig in den Boden drücken, der Bodengrund wird mit Wasser angesaugt, die schwereren Sand und Kieselsteine rieseln zurück und der leichtere Schmutz wird abgesaugt. Sollten auch Sand und Kieselsteine mit abgesaugt werden, so können Sie die Leistung von der **HOBBY MULMGLOCKE *pro*** mit den Hähnen am Ansaugball reduzieren.

Tipps für die Wasserqualität:

Bei jedem Teilwasserwechsel werden auch nützliche Bakterien aus Ihrem Aquarium entfernt. Diese sind wichtig, um organische Schadstoffe abzubauen. Mit dem Bakterien-Konzentrat HOBBY Nitrit Killer können Sie nach jedem Wasserwechsel durch tropfenweise Zugabe das Gleichgewicht der nützlichen Bakterien aufrecht erhalten. Haben Sie trotz regelmäßigem Wasserwechsel anhaltende Algenprobleme, könnte dies an zu hohen Nitratwerten in Ihrem Aquarium liegen. Ursache kann neben dem biologischen Ungleichgewicht durch zu viel Futter, zu hohen Fischbesatz oder zu wenig Pflanzen oft auch das Leitungswasser selbst mit hoher Nitratbelastung sein. In diesen Fällen empfehlen wir HOBBY Nitrat Killer. Dieses Produkt entzieht dem Wasser in kurzer Zeit durch Ionenaustausch Nitrat und gibt dies nicht wieder ans Aquarienwasser ab. HOBBY Nitrat Killer können Sie regenerieren und häufiger benutzen. Bereits stark mit Algen befallene Aquarien können Sie mit HOBBY Algenkiller wirkungsvoll behandeln.

GRAVEL WASHER *pro*

Siphoning off sediment, uneaten food and other dirt on and in the aquarium's gravel bed is of equal importance to both the water quality and a working filter. The easiest way is to remove sediment and dirt while at the same time changing part of the water using the **HOBBY GRAVEL WASHER *pro***. This guarantees that the water quality remains the same.

Advantages of the HOBBY GRAVEL WASHER *pro*:

- simple siphoning of the aquarium water without having to perform initial sucking with the mouth and swallow water
- Root Save serrated edge on the underside of the sediment siphoning bell to protect sensitive plant roots
- safety grille to protect small and young fish
- shut-off valves for precise adjustment of the siphoning power

Recommendation:

A weekly partial water change of approximately 10-20 % of the tank's water has been shown to maintain a consistently good water quality. More frequent and larger water changes may be necessary in aquaria with high fish populations or high levels of water contamination. Regular checks of the water quality (primarily KH, nitrate and phosphate) with the Dupla analysis system is recommended.

Instructions for use:

The **HOBBY GRAVEL WASHER *pro*** consists of the sediment siphoning bell (1), a safety grille (2), two extension pipes (3), a hose adapter (4), the siphoning ball (5) with non-return valves and shut-off valves (6) → pay attention to the arrow direction → and 2 hose sections (7).

Assemble the **HOBBY GRAVEL WASHER *pro*** as illustrated. Screw no, one or 2 extension pipes onto the sediment siphoning bell, depending on the height of the aquarium. If there are small fish in the aquarium, we recommend that you insert the safety grille into the sediment siphoning bell.

Now place the sediment siphoning bell into the aquarium and the end of the hose into your water change bucket. Make sure that the hose does not slide out of the bucket.

Important: The arrows on the shut-off valves of the siphoning ball must point in the direction of flow (i.e. towards the bucket), otherwise the suction function will not work!

Now press the suction device several times until the water flows into the bucket itself.

You can now carefully press the **HOBBY GRAVEL WASHER *pro*** into the gravel, sucking up the gravel with the water but allowing the heavy sand and gravel stones to trickle back while the light dirt is siphoned off. If sand and gravel stones are also siphoned off, you can reduce the power of the **HOBBY GRAVEL WASHER *pro*** with the valves on the siphoning ball.

Tips on water quality:

Each time you change part of the water, useful bacteria are also removed from your aquarium. These bacteria are important for breaking down harmful organic contaminants. By adding a few drops of the HOBBY Nitrit-Killer (Nitrite-Killer) bacterial concentrate each time after you have changed water, the balance of the useful bacteria can be maintained. If you have persistent algae problems, despite changing the water regularly, this may be due to a high nitrate content in the aquarium. Besides biological imbalance caused by too much food, too many fishes or not enough plants, the cause could also be tap water containing excessive nitrates. In such cases we recommend HOBBY Nitrat-Killer (Nitrate-Killer). Through ion-exchange, this product quickly draws nitrates out of the water, without re-releasing it into the water. HOBBY Nitrat-Killer can be regenerated for repeated use. Aquariums, already heavily infested by algae, can be effectively treated with HOBBY Algen-Killer (Algae-Killer).

CAMPANA DI ASPIRAZIONE *pro*

L'aspirazione di rifiuti, residui di cibo e altro sporco depositatisi sul fondo dell'acquario e al suo interno è tanto importante per la qualità dell'acqua quanto un filtro funzionante. Il modo più semplice per rimuovere rifiuti e sporco cambiando al contempo parzialmente l'acqua è quello di utilizzare **CAMPANA DI ASPIRAZIONE *pro***. In questo modo è garantita una qualità dell'acqua sempre costante.

I vantaggi di CAMPANA DI ASPIRAZIONE *pro*:

- aspirazione facile dell'acqua dell'acquario senza necessità di risucchiare con la bocca e rischiare di deglutire acqua
- la lama ondulata Root Save sulla parte inferiore della campana aspirarifiuti protegge le delicate radici delle piante
- griglia a protezione di pesci piccoli e giovani
- rubinetti di chiusura per regolare con precisione la capacità di aspirazione

Consiglio:

Per una qualità dell'acqua buona nel tempo si è rivelato efficace un cambio parziale (pari a circa il 10-20 %) dell'acqua contenuta nella vasca. In caso di densa popolazione di pesci o di carico dell'acqua elevato possono essere necessari cambi dell'acqua più frequenti e di entità più elevata. È consigliabile un controllo regolare della qualità dell'acqua (soprattutto per quanto riguarda KH, nitrati e fosfati) con il sistema analitico Dupla.

Istruzioni per l'uso:

La **CAMPANA DI ASPIRAZIONE *pro*** si compone della campana aspirarifiuti (1), di una griglia di protezione (2), di due tubi di prolunga (3), di un adattatore per tubo flessibile (4), della pompetta di aspirazione (5) con valvole di non ritorno e rubinetti di chiusura (6) → osservare la direzione delle frecce → e di 2 pezzi di tubo flessibile (7).

Montare la **CAMPANA DI ASPIRAZIONE *pro*** come da figura. A seconda dell'altezza dell'acquario avvitare uno o due tubi di prolunga sulla campana aspirarifiuti, oppure nessuno se non necessario. In presenza di piccoli pesci in acquario consigliamo di applicare alla campana aspirarifiuti la griglia di protezione alla campana aspirarifiuti.

Ora tenere la campana aspirarifiuti nell'acquario e l'estremità del tubo flessibile nel secchio di ricambio dell'acqua. Fare attenzione che il tubo non scivoli fuori dal secchio.

Importante: le frecce sui rubinetti di chiusura della pompetta di aspirazione devono seguire la direzione del flusso d'acqua (quindi essere rivolte verso il secchio), in caso contrario l'aspirazione non funziona!

Premere ora più volte sul sistema di aspirazione finché l'acqua non scorre da sola nel secchio.

Ora è possibile spingere **CAMPANA DI ASPIRAZIONE *pro*** con prudenza nel fondo: il substrato verrà aspirato insieme all'acqua, la sabbia pesante e i ciottoli ricadranno giù, mentre lo sporco più leggero verrà aspirato. Qualora venissero aspirati anche sabbia e ciottoli, è possibile regolare la capacità di **CAMPANA DI ASPIRAZIONE *pro*** attraverso i rubinetti di chiusura posizionati sulla pompetta di aspirazione.

Alcuni consigli per garantire una buona qualità dell'acqua:

Ad ogni sostituzione parziale d'acqua nel vostro acquario si rimuovono anche i batteri utili. Questi sono importanti per poter disgregare le sostanze organiche nocive. Con il concentrato batterico HOBBY Nitrit-Killer (killer del nitrito) si può mantenere, a seconda del cambio dell'acqua con un'aggiunta a gocce, l'equilibrio dei batteri utili. Nel caso nonostante il regolare cambio d'acqua i problemi connessi con la presenza di alghe dovessero persistere, ciò potrebbe dipendere dai valori troppo elevati di nitrito presenti nel vostro acquario. Oltre allo squilibrio biologico causato da troppo mangime, un elevato numero di pesci o troppo poche piante; spesso anche la stessa d'acqua di rubinetto può presentare un carico di nitrito eccessivo. In questi casi vi consigliamo l'utilizzo del HOBBY Nitrat-Killer (killer del nitrito). Questo prodotto, grazie allo scambio di ioni, toglie dall'acqua in brevissimo tempo il nitrito imprigionandolo definitivamente. HOBBY Nitrat-Killer il killer del nitrito si può rigenerare ed utilizzare spesso. Per gli acquari già fortemente infestati con alghe potete utilizzare il HOBBY Algen-Killer (killer delle alghe) un prodotto che vi garantisce un trattamento efficace.

